



Jacqueline Visconti

Professore ordinario

✉ jacqueline.visconti@unige.it

☎ +39 010 209 9808

Istruzione e formazione

2001

PostDoc

Universities of Stanford (1999) e UCSB (2001)

1999

Doctorat ès Lettres (Linguistique italienne)

mention très honorable

Université de Genève - Ginevra

1990

Laurea in Lettere

110/110 lode e dignità di stampa

Università di Torino

Esperienza accademica

2003 - 2005

Professore associato - programma MIUR 'rientro dei cervelli'

Università di Genova

2000 - 2003

Lecturer in Italian linguistics

University of Birmingham

1997 - 2000

Junior Research Fellow

University of Birmingham

1995 - 1997

European Commission (Marie Curie) Research Fellow

University of Reading

1994 - 1995

Boursier du Fonds National pour la Recherche Suisse (FNRS)

University of Reading

1991 - 1994

Assistant doctorant

Université de Genève - Ginevra

Attività didattica

Titolarità dei corsi:

Università di Genova (dal 2003-):

Linguistica italiana con laboratorio di scrittura (destinatari: studenti del II anno del corso di laurea in Teorie e Tecniche della Mediazione Linguistica, 72 ore, 12 CFU): introduzione alle strutture fonetiche, morfologiche e sintattiche dell'italiano e descrizione delle principali varietà dialettali, diastratiche e diafasiche dell'italiano contemporaneo; laboratorio di scrittura.

Linguistica italiana: linguaggi settoriali (Laurea magistrale in Traduzione, 36 ore 6 CFU): descrizione delle caratteristiche lessicali e morfosintattiche dei linguaggi settoriali dell'italiano; esercitazioni nella traduzione di testi giuridici in italiano.

Inoltre, nell'a. a. 2005-2006:

Lingua italiana per stranieri (30 ore, 5 CFU): introduzione alla conoscenza e all'uso parlato e scritto della lingua italiana come lingua seconda per scopi accademici.

Traduzione inglese-italiano per il *Master a distanza in Traduzione giuridica* (<http://www.farum.unige.it/masterfarum>).

negli a. a. 2005-2006 e 2007-2008:

Elementi di Linguistica italiana, *Master in Didattica dell'italiano L2*.

negli a. a. 2007-2008 e 2008-2009:

Terminologia e Lessicologia.

Dal 2007 ad oggi:

Master in Traduzione specialistica inglese>italiano, *Master Icon in Traduzione specializzata* (<http://www.traduzione.icon-master.it>).

a.a. 2017-2018

Modulo "dialogo tra la lingua e il diritto", Istituto di Studi Superiori, Università di Genova IANUA ISSUGE.

Corsi precedenti

Université de Genève (1991-1994)

Introduzione alla Linguistica italiana (annuale)

Sociolinguistica dell'italiano contemporaneo (semestrale)

University of Birmingham (1996-2003)

Introduction to Italian Linguistics (annuale)

Translation projects (English – Italian) (semestrale)

Italian Studies (XX cent. Film and Literature) (annuale)

Italian Language: Grammar and Conversation (annuale)

Interessi di ricerca

I suoi interessi di ricerca sono nello studio della varietà giuridica italiana, anche in traduzione, e nell'analisi, anche diacronica, di connettivi, avverbi e

particelle condizionali, scalari, negative o di contrasto.

Attività editoriale

Consulting Editor, *Revue Romane*

Advisory Editor, *Journal of Pragmatics*

Incarichi all'estero

Honorary Research Fellow, University of Birmingham (dal 2004).

Visiting Research Fellow, University of Reading (dal 2011).

Altre attività professionali

Dal 2012 svolge attività di esperto formatore per le Scuole di specializzazione delle Professioni Forensi (Firenze, Milano, Alessandria, Treviso) e per la Scuola Superiore della Magistratura (Firenze, Accademia della Crusca e Villa Castelpulci).

Nel 2015 è stata invitata dal Giudice Antonio Tizzano per un soggiorno di ricerca presso la Corte di Giustizia dell'Unione Europea (Lussemburgo).

Dal 2016 è membro del Gruppo di lavoro del Ministero della Giustizia per la "Sinteticità degli atti processuali"(D.M. 28 luglio 2016)

<https://www.personaedanno.it/dA/6351a6a7bf/allegato/Sinteticita%20atti%20-%20II%20relazione%20161201.pdf>

Dal 2017 è docente per il Master *La lingua del diritto* organizzato dal Senato della Repubblica con l'Università di Pavia.

Attività di formazione per avvocati e magistrati

"Lingua e diritto: scritto e parlato nelle professioni legali", Scuola Superiore dell'Avvocatura, Accademia della Crusca, Università di Firenze, Ordine degli Avvocati e Fondazione Forense di Firenze, 8 marzo 2012.

"Scrivere un contratto", Studio Legale *La Scala* Milano, 27 febbraio 2014.

"Retorica e testualità in testi giuridici", Dipartimento di Giurisprudenza e Scuola Forense Giorgio Ambrosoli, Alessandria (16 maggio 2014, 17 aprile 2015).

"Linguaggio e decisioni giudiziali", Corso di perfezionamento in *Oratoria forense*, Università di Milano (16 giugno 2016, giugno 2017 e 5 luglio 2018).

Corso di perfezionamento *Professioni legali e scrittura del diritto*, Università di Firenze (6 marzo 2015, 20 maggio 2016, maggio 2017, 13 aprile 2018).

Convegno e corso di formazione AIAF *Le parole della giustizia: lingua, forma e contenuti degli atti nel processo civile oggi* (29 gennaio e 24 febbraio 2017).

"Lingua dell'avvocato, lingua del giudice", V Congresso giuridico distrettuale (Merano, 11 giugno 2016); "Sinteticità e chiarezza nella redazione degli atti processuali", VI Congresso giuridico distrettuale (Riva del Garda, 27 maggio

2017).

Corso di formazione Ordine Commercialisti e Tribunale di Treviso *La lingua del diritto e le forme della scrittura* (Treviso, 16 marzo 2018).

“Lingua dell’avvocato, lingua del giudice”, I° Congresso giuridico di formazione professionale Sicilia sud-orientale, Noto, 8 giugno 2018.

Scuola Superiore della Magistratura e Accademia della Crusca: formazione iniziale M.O.T.: “Quando il giudice riflette sulla lingua” (14 maggio 2014); “La lingua del giudice tra lessico e testualità” (23 settembre 2015 e 28 aprile 2016); “Il linguaggio dei provvedimenti: verso sinteticità e chiarezza della motivazione” (23 maggio 2017); “La comunicazione attraverso la lingua degli atti” (10 maggio 2018).

Scuola Superiore della Magistratura, “Sinteticità e chiarezza nella redazione degli atti processuali”, corso *Il sistema della giustizia nel mondo dell’informazione*, Università Roma Tre, 5 giugno 2017.

Scuola Superiore della Magistratura e Accademia della Crusca, “Regole grammaticali, regole sintattiche e funzione argomentativa”, corso *Il linguaggio della giurisdizione*, 19 settembre 2017.

Scuola Superiore della Magistratura, “La comunicazione giudiziaria: caratteristiche e limiti della lingua dei giudici”, corso *Professione magistrato*, Villa Castelpulci, Scandicci, 28 settembre 2017.

Scuola Superiore della Magistratura, “La comunicazione attraverso la lingua degli atti”, corso *Alla ricerca di un linguaggio comune tra società civile e giurisdizione*, Villa Castelpulci, Scandicci, 10 maggio 2018.

Master *La lingua del diritto* (Senato della Repubblica e Università di Pavia): Forma e contenuto degli atti normativi: Strumenti di linguistica testuale (10-11 gennaio 2018); Prove di redazione di un testo unificato (21 febbraio 2018); La lingua italiana alla prova del diritto dell’Unione: analisi linguistica e redazionale degli atti di recepimento del diritto dell’Unione europea (17-18 aprile 2018); La scrittura degli atti giudiziari (11 maggio 2018).